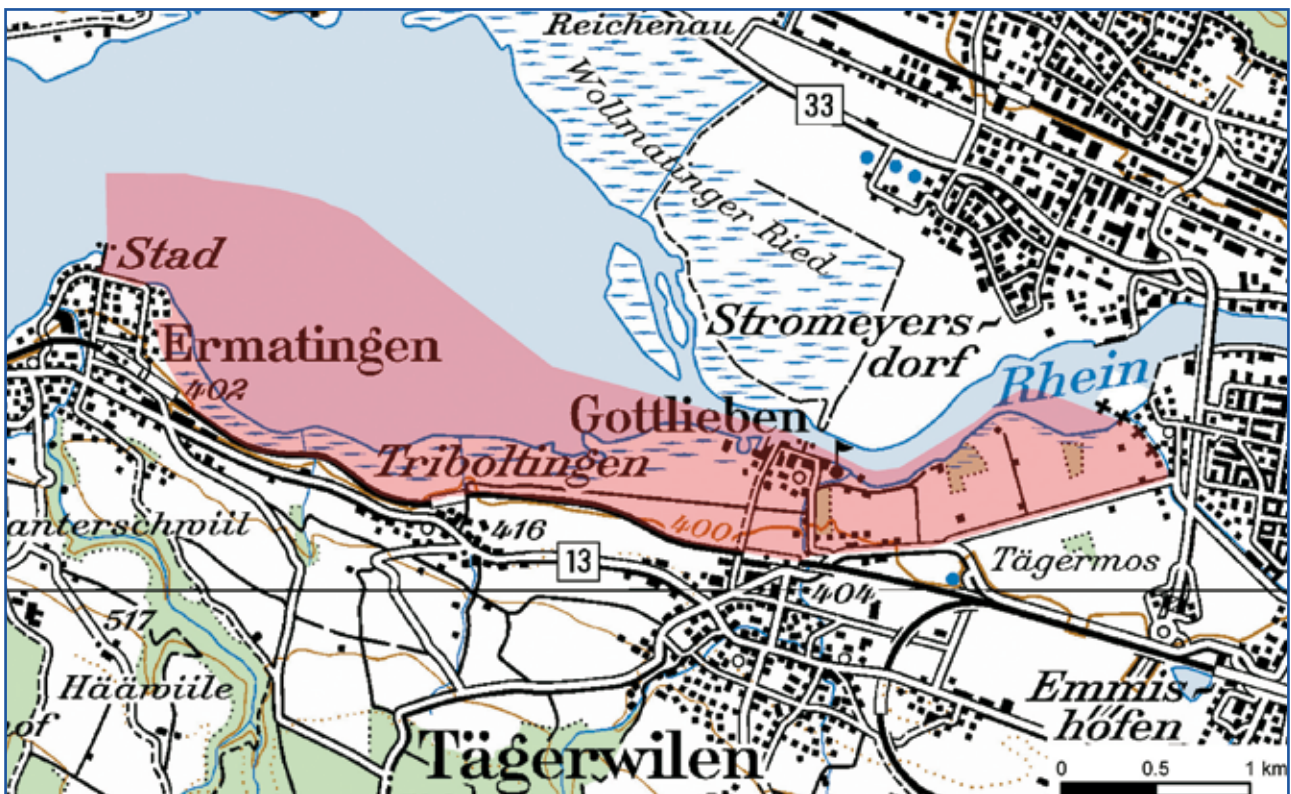


Untersee: Ermatinger Becken

Nr. / no	014	Koordinaten / coordonnées	726/281
Kanton / canton	TG		47°39'N 9°04'E
Fläche / surface	458 ha		
Meereshöhe / altitude	380-400 m	Kriterien / critères	A4i, A4iii, B1i



Das Gebiet umfasst den schweizerischen Teil des Seerheins von Paradies bis Gottlieben und die schweizerische Bucht des Untersees von Gottlieben bis Ermatingen. Von Gottlieben bis Ermatingen-Stad ist die Uferlinie weitgehend natürlich und Sandbänke, Schwimmblattpflanzen, breite Schilfgürtel, Riedwiesen, Mädesüßfluren und Weichholzauen bilden den Uferbereich. Das IBA «Untersee: Ermatinger Becken» grenzt an das deutsche IBA DE231 «Untersee des Bodensees»³⁴, wo das Wollmatingerried (Land Baden-Württemberg) die gegenüberliegende Buchtseite bildet. Die offene Seefläche in der Region des IBAs bildet eine grosse Flachwasserzone, welche in der Seemitte maximal 2 m tief ist (mit Ausnahme der Rheinrinne). Das Ermatinger Becken ist demnach das grösste Flachwasserbecken mit natürlicher Ufervegetation der Schweiz.

La zone comprend la partie suisse du Rhin lacustre de Paradies à Gottlieben et la baie suisse du lac Inférieur de Gottlieben à Ermatingen. De Gottlieben à Ermatingen-Stad, la rive est en majeure partie naturelle et des bancs de sable, des associations à feuilles flottantes, de larges ceintures de roseaux, des prairies marécageuses, des groupements à reines-prés et des forêts de bois tendre recouvrent les berges. L'IBA «Untersee: Ermatinger Becken» se rattache à l'IBA allemande DE231 «Untersee des Bodensees»³⁴, où le marais de Wollmatingen (dans le Bade-Wurtemberg) constitue la baie qui lui fait face. L'IBA est constituée d'une grande zone de hauts-fonds, où la profondeur d'eau atteint au maximum 2 m au milieu du lac (à l'exception du chenal du Rhin). Le bassin d'Ermatingen est le plus grand bassin d'eaux peu profondes à végétation riveraine naturelle de Suisse.



Das Ermatinger Becken weist die grösste Flachwasserzone mit natürlichem Ufer der Schweiz auf. Zusammen mit dem anschliessenden Wollmatingerried in Deutschland gehört es zu den wertvollsten Wasservogelgebieten in Mitteleuropa.

Le bassin d'Ermatingen comprend la plus grande zone d'eaux peu profondes aux rives naturelles de Suisse. Avec le marais de Wollmatingen adjacent, sur territoire allemand, il compte parmi les sites pour les oiseaux d'eau les plus précieux en Europe centrale.

Fläche	Wald	Gehölze	Reb- und Obstbau	Wiesen Äcker	Weiden	Gewässer	vegetations- los	Siedlung Industrie	Strasse Bahn
<i>Superficie</i>	<i>Forêt</i>	<i>Bosquets</i>	<i>Vignes vergers</i>	<i>Prairies champs</i>	<i>Pâturages</i>	<i>Lacs/cours d'eau</i>	<i>Sans végétation</i>	<i>Habitations industrie</i>	<i>Routes train</i>
%	2	2	1	23	0	51	11	4	6

Ornithologische Bedeutung

Das Ermatinger Becken ist ein Wasservogelgebiet von internationaler Bedeutung und wird als Brut-, Mauser-, Rast- und Überwinterungsplatz genutzt. Es bildet mit den Seeflächen vor dem Wollmatingerried auf deutscher Seite eine Einheit. Für Tauchenten ist die Flachwasserzone vorwiegend ein Ruhegewässer, für Schwimmenten ein Nahrungsgebiet⁵⁶. Zur Nahrungssuche halten sich viele Tauchenten in der Rheinrinne und im Seerhein auf. Jährlich überwintern 20'000-30'000 Individuen auf diesem Gewässerabschnitt, wobei sich in den Herbstmonaten die grösste Zahl an Wasservögeln aufhält⁴⁷. Die Tafelente nutzt das Ermatinger Becken vorwiegend auf dem Durchzug im Herbst, wogegen die Reiherente erst Mitte Winter zahlreich ist⁴⁷. National besitzt das Gebiet Bedeutung für überwinternde Singschwäne und Spiessenten. Auch im Hochwinter ist zumindest

Importance ornithologique

Le bassin d'Ermatingen est un site pour les oiseaux d'eau d'importance internationale; il est utilisé comme site de nidification, de mue, d'escale et d'hivernage. Il forme une unité avec les étendues du lac situées en face du marais de Wollmatingen, sur le territoire allemand. La zone d'eaux peu profondes est surtout un site de repos pour les canards plongeurs et une source de nourriture pour les canards de surface⁵⁶. De nombreux canards plongeurs séjournent dans le chenal du Rhin et sur le Rhin lacustre pour y chercher leur nourriture. Chaque année, de 20'000 à 30'000 individus hivernent sur cette partie du lac et du fleuve; le nombre d'oiseaux d'eau atteint son maximum en automne⁴⁷. Les fuligules milouins séjournent dans le bassin d'Ermatingen surtout en automne, au cours de leur migration, alors que les fuligules morillons ne sont vraiment nombreux qu'au milieu de l'hiver⁴⁷.

	Artname deutsch	Saison	Bestand/effectifs	Kriterium/critère	Nom français
IBA-Arten/ espèces IBA	Schnatterente	Wi / hi	1'700 (-3'100)	A4i, B1i	Canard chipeau
	Kolbenente	Wi / hi	x	(B1i)	Nette rousse
	Tafelente	Wi / hi	6'000 (-9'900)	A4i, B1i	Fuligule milouin
	Reiherente	Wi / hi	7'000 (-9'700)	A4i, B1i	Fuligule morillon
	Schwarzmilan	BV / ni	x	(B2)	Milan noir
	Rotmilan	JV / sa	x	(B3)	Milan royal
	Turmfalke	JV / sa	x	(B2)	Faucon crécerelle
	Grauspecht	JV / sa	x	(B2)	Pic cendré
	Grünspecht	JV / sa	x	(B2)	Pic vert
	Gartenrotschwanz	BV / ni	x	(B2)	Rougequeue à front blanc
	Artname deutsch	Saison	Bestand/effectifs		Nom français
Smaragd-Arten/ espèces Emeraude	Sperber	JV / sa	●		Épervier d'Europe
	Baumfalke	BV / ni	●		Faucon hobereau
	Kuckuck	BV / ni	●		Coucou gris
	Eisvogel	JV / sa	●		Martin-pêcheur d'Europe
	Kleinspecht	JV / sa	●		Pic épeichette
	Bergstelze	JV / sa	●		Bergeronnette des ruisseaux
	Feldschwirl	BV / ni	●		Locustelle tachetée
	Drosselrohrsänger	BV / ni	●		Rousserolle turdoïde
	Dorngrasmücke	BV / ni	●		Fauvette grisette
	Sommergoldhähnchen	BV / ni	●●		Roitelet à triple bandeau

Wasservogelzahlen sind für die ganze Bucht von Ermatingen angegeben, d.h. für die schweizerische und deutsche Seite zusammen. Das IBA beherbergt im Winter regelmässig >20'000 Wasservögel (A4iii). / Le nombre d'oiseaux d'eau indiqué est celui de toute la baie d'Ermatingen, c'est-à-dire qu'il comprend la partie suisse et la partie allemande. En hiver, l'IBA abrite régulièrement plus de 20'000 oiseaux d'eau (A4iii).

im Bereich der Rheinrinne immer offenes Wasser vorhanden.

Viele Watvögel halten sich zu verschiedenen Jahreszeiten auf den Schlickflächen des Limikolenrastplatzes Seerhein & Ermatinger Becken auf (besonders wertvolles Gebiet)⁷².

Bedrohungen und Schutzmassnahmen

Die Summe der Störungen schmälert den Wert des Schutzgebietes. Zwar ist das Ermatinger Becken der Wasser- und Zugvogelreservatsverordnung WZVV unterstellt, doch sollte der Perimeter im Bereich von Agerstebach bis Stad auch den gesamten Landbereich der Uferzone umfassen. Seit der Revision der WZVV im Jahr 2001 ist die Jagd auf der Wasserfläche des IBAs verboten, vom Ufer aus ist sie aber noch erlaubt. Die Aufnahme von Bleischrotkörnern als Magensteinchen führte besonders in der Flachwasserzone zu vielen vergifteten Enten, heute ist dieses Problem aufgrund des Jagdverbots und des Verbots von Bleischrot nicht mehr akut vorhanden. Weiterhin werden die Wasservögel auf dem Wasser durch Bootsverkehr und vom Ufer aus durch Spaziergänger gestört. Die Ausübung von Wasser-

La zone possède une importance nationale pour l'hivernage du cygne chanteur et du canard pilet. Même en plein hiver, tout au moins dans la zone du chenal du Rhin, l'eau n'est jamais complètement gelée.

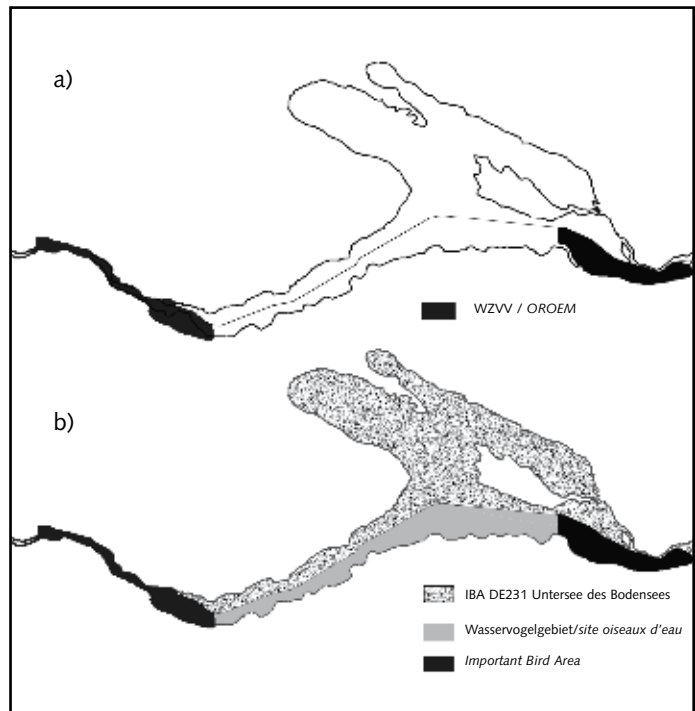
De nombreuses espèces de limicoles séjournent aux diverses saisons sur les surfaces limoneuses du site d'escale pour limicoles, Rhin lacustre & bassin d'Ermatingen (zone particulièrement précieuse)⁷².

Menaces et mesures de protection

Le grand nombre des dérangements diminue la valeur du site. Certes, le bassin d'Ermatingen est protégé par l'Ordonnance sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs OROEM, mais il serait nécessaire d'agrandir le périmètre de protection dans le secteur d'Agerstebach à Stad pour y inclure également la rive. Depuis la révision de l'OROEM en janvier 2001, la chasse sur l'eau est interdite dans l'IBA, mais elle reste possible depuis les rives. De nombreux canards mouraient des suites d'une intoxication après avoir avalé des grenailles de plomb, en particulier dans la zone d'eaux peu profondes. Aujourd'hui, ce problème n'est plus aussi aigu en raison de l'interdiction de la chasse et de l'interdiction des grenailles de plomb. Le dérangement des oiseaux d'eau par le trafic des bateaux et des promeneurs sur les rives

a) Bestehende Schutzgebiete auf Schweizer Seite am Untersee des Bodensees (Wasser- und Zugvogelreservate von internationaler und nationaler Bedeutung WZVV 2001). b) Deutschland hat entsprechend den fachlichen Grundlagen ein einziges IBA D231 «Untersee des Bodensees» bezeichnet. Aus politischen Gründen sind auf Schweizer Seite des Untersees nur die beiden international bedeutenden Wasservogel-(Teil-)gebiete Ermatinger Becken und Stein am Rhein⁵⁶ als IBA ausgeschieden (schwarz). Richtigerweise müsste auch auf Schweizer Seite der ganze Seebereich mit den Uferzonen als ein umfassendes IBA betrachtet werden (grau).

a) Zones de protection existantes sur la partie suisse du lac Inférieur de Constance (Ordonnance sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrants d'importance nationale et internationale OROEM 2001). b) En accord avec les bases scientifiques, l'Allemagne n'a désigné qu'une seule IBA (IBA DE231 «Untersee des Bodensees»). Du côté suisse, pour des raisons politiques, seuls les deux sites pour les oiseaux d'eau d'importance internationale (Ermatinger Becken et Stein am Rhein)⁵⁶ ont été désignés comme IBA (en noir). Il serait plus juste de considérer toute l'étendue du lac et ses berges comme une seule et unique IBA suisse (en gris).



sportarten ist lediglich vom 1. Oktober bis 31. März verboten; eine ganzjährige Einschränkung der Schifffahrt ausserhalb der Rheinrinne ist unerlässlich. Die Reservatsaufsicht ist in diesem Gebiet sehr wichtig, da aufgrund fehlender Information und Markierung die Bestimmungen der Verordnung oft nicht eingehalten werden.

est en revanche toujours d'actualité. La pratique des sports nautiques n'est interdite que du 1^{er} octobre au 31 mars; il est indispensable de limiter toute l'année la navigation en dehors du chenal du Rhin. La présence sur le site d'un gardien de réserve est importante, car, en raison du manque d'information et de marquages, les dispositions de l'ordonnance ne sont souvent pas respectées.

Lago d'Untersee: baia d'Ermatingen

Quest'IBA include un'ampia baia con acque poco profonde e coste naturali, inclusi banchi di fango, canneti e aree paludose. Comprende anche parte del fiume Reno tra i laghi di Costanza e di Untersee. La parte svizzera di un'IBA che oltrepassa il confine per unirsi all'IBA tedesca «Untersee des Bodensees» (territorio DE231).

In inverno questo territorio ospita di regola più di 20'000 uccelli acquatici. Il numero di uccelli acquatici si intende per tutta la baia di Ermatingen, comprendente sia l'IBA svizzera che quella tedesca.

Una delle minacce principali è data dal disturbo causato dalle attività ricreative, in particolare l'andare in barca e il passeggiare. La caccia è permessa in alcuni luoghi.

Lake Constance: Bay of Ermatingen

The IBA includes a large shallow bay with a natural shoreline, including mudbanks, reedbeds and marshy areas. It also covers part of the river Rhine between Lake Constance and Untersee. The Swiss part of a transboundary IBA together with the German IBA «Untersee of Lake Constance» (site DE231).

The site holds 20'000 or more waterbirds in winter, on a regular basis. Waterbird numbers are given for the whole bay of Ermatingen including both the Swiss and German IBAs.

One of the main threats is disturbance from recreational activities, particularly boating and walking. Hunting is allowed in some places.

Bundesinventar <i>Inventaire fédéral</i>	Objektname <i>Nom de l'objet</i>	Überlagerung mit IBA 014 <i>Superposition avec l'IBA 014</i>
BLN-Landschaften/ <i>paysages IFP</i> Flachmoore/ <i>bas-marais</i> Wasservogelreservate WZVV/ <i>réserves d'oiseaux d'eau OROEM</i>	Untersee – Hochrhein 2 Objekte/ <i>objets</i> Ermatingerbecken	wenig im IBA/ <i>peu dans l'IBA</i> vollständig/ <i>complète</i> vollständig/ <i>complète</i>